

# AXT

## Rapid 2000 | Rapid 2200



# BOSCH

**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäinen ohjeet  
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

**tr** Orijinal işletme talimatı  
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**kk** Пайдалану нұсқаулығының  
түпнұсқасы  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция

**mk** Оригинално упатство за работа  
**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija



## Eliminare

Sculele electrice de grădină, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate spre o stație de revalorificare ecologică.

Nu aruncați sculele electrice de grădină în gunoiul menajer!

### Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, echipamentele electrice și electronice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

## Български

**Указания за безопасна работа**  
**Внимание! Прочетете указанията по-долу внимателно. Запознайте се добре с обслужващите елементи и начинът на работа с Вашия градински електроинструмент. Запазете ръководството за експлоатация за ползване по-късно.**

### Пояснения на символите на градинския електроинструмент



Общо указание за опасност.



Прочетете ръководството за експлоатация.



Преди да извършвате операции по дробилния механизъм изключвайте машината и извадете щепсела от контакта. Ако по време на работа захранващият кабел бъде повреден или прерязан, не го докосвайте; незабавно изключете предпазния прекъсвач на захранващата мрежа, за да спрете напрежението. Никога

не работете с машината, ако захранващият ѝ кабел е повреден.



Работете с предпазни ръкавици, здрави, плътнотворени обувки и дълъг панталон.



Опасност, въртящ се нож. Не поставяйте ръцете или краката си в междината между ножовете.



Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.



Внимание: Когато градинският електроинструмент работи, стойте на безопасно разстояние от него.



Преди да докосвате подвижни части на машината, изчакайте движението им да спре напълно.



Работете с предпазни очила.



Работете с шумозаглушители (атнифони).



Не използвайте градинския електроинструмент при дъжд; не го излагайте на дъжд.

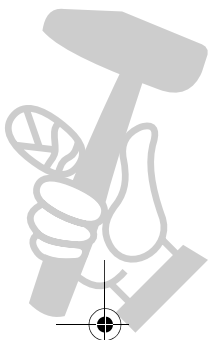
### Обслужване

► По време на работа не поставяйте ръцете си в подавателната фуния. След изключване движението на подвижните елементи на електроинструмента продължава няколко секунди по инерция.



## 150 | Български

- ▶ В никакъв случай не допускайте с този градински електроинструмент да работят деца или лица, непознати с указанията за работа с него. Възможно е националното законодателство да налага допълнителни ограничения за работа с този градински електроинструмент. Когато електроинструментът не се използва, го съхранявайте на места, недостъпни за деца.
- ▶ Този градински електроинструмент не е предназначен за ползване от лица с ограничени физически, сензорни или психически възможности или от лица с недостатъчен опит или недостатъчни познания (включително и от деца), освен когато те са наблюдавани от лице, отговарящо за безопасността или когато са обучавани за работа с градинския електроинструмент. Трябва да се внимава деца да не играят с градинския електроинструмент.
- ▶ Преди пускане в експлоатация машината трябва да се сглови съгласно инструкциите в настоящото ръководство за експлоатация.
- ▶ За повишаване на сигурността се препоръчва използването на предпазен прекъсвач за утечни токове (FI или RCD) с праг на задействане макс. 30 mA. Изправността на прекъсвача трябва да се проверява преди всяко ползване на електроинструмента.
- ▶ Използвайте само допуснати за ползване на открито удължителни кабели, осигурени срещу напръскване с вода.
- ▶ Не допирайте щепсела и контакта с мокри ръце.
- ▶ Не прегазвайте и не прегъвайте захранващия кабел, тъй като можете да го повредите; внимавайте да не повредите защитната му изолация. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване и допир до остри ръбове.
- ▶ По време на работа в радиус от 3 метра не трябва да се намират други лица или животни. Отговорен за намиращите се в зоната на работа е обслужващият машината.
- ▶ Фирма Бош може да гарантира безупречното функциониране на машината само ако се използват оригинални допълнителни приспособления.
- ▶ Преди да се опитвате да работите с машината, се запознайте добре с ръководството за експлоатация.
- ▶ Не носете широки дрехи, висящи украшения или вратовръзки.
- ▶ Работете с машината на свободно място (напр. не твърде близко до стена или други неподвижни предмети) с твърда и равна основа.
- ▶ Не работете с машината върху утъпкана почва или чакъл. Изхвърляните частички могат да предизвикат наранявания.
- ▶ Преди включване проверявайте дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са добре



затегнети, както и дали всички предпазни съоръжения и предпазни екрани са монтирани правилно. Заменяйте повредени или нечетливи предупредителни и указателни табелки.

- ▶ Преди включване се уверете, че подавателната фуния е празна.
- ▶ Дръжте лицето и тялото си на безопасно разстояние от фунията за подаване на клони.
- ▶ Взимайте предпазни мерки във фунията или в изходящия отвор да не попадат ръцете Ви или други части на тялото Ви и на дрехите Ви; внимавайте да не доближавате подвижните елементи на машината.
- ▶ Внимавайте винаги да поддържате стабилно равновесие и сигурна стойка. Не се навеждайте напред твърде силно. Докато запълвате машината, не стойте по-високо от крака на машината.
- ▶ Докато работите с електроинструмента, се дръжте на безопасно разстояние от зоната на изхвърляне.
- ▶ Когато подавате клони за нарязване в машината, бъдете изключително внимателни в нея да не попаднат метални предмети, камъни, бутилки, кутии или други чужди тела.
- ▶ Ако в режещия механизъм попадне чуждо тяло или ако машината започне да издава необичаен шум или да вибрира, я изключете незабавно, за да спрете рязането.

Извадете щепсела от контакта и изпълнете следните стъпки:

- Установете има ли повреда.
  - Заменете повредени детайли или ги ремонтирайте.
  - Проверете дали има незатегнати детайли и при необходимост ги затегнете.
- ▶ Не се опитвайте сами да ремонтирате градинския електроинструмент, освен ако не притежавате нужната квалификация.
  - ▶ Внимавайте изходящият отвор да не бъде запълнен от нарязания материал; това пречатства поемането на нов материал и може да предизвика откат във фунията за подаване.
  - ▶ Ако машината се запуши, я изключете и изчакайте дробилният механизъм да спре. Преди да започнете да почиствате надробените материали, извадете щепсела от контакта.
  - ▶ Уверете се, че капаците и предпазните съоръжения не са повредени и функционират правилно. Извършвайте необходимите ремонтни дейности преди да започнете работа с електроинструмента.
  - ▶ Не се опитвайте да променят настроената скорост на въртене на електродвигателя. Ако възникне проблем, потърсете съдействие от представители на Бош.
  - ▶ За да предотвратите повреждане на електродвигателя и възможен пожар, дръжте вентилационните

## 152 | Български

отвори чисти от остатъци от рязаните клони и други отлагания.

- ▶ Никога не повдигайте, респ. не пренасяйте градинския електроинструмент, докато електродвигателят работи.
- ▶ Когато напускате работната площадка, изключвайте машината, изчакайте режещият механизъм да спре и изваждайте щепсела от контакта.
- ▶ Не наклоняйте машината по време на работа.
- ▶ Не излагайте машината на дъжд. Съхранявайте я само на сухи места.

**Поддържане и съхраняване**

- ▶ Ако машината трябва да бъде спряна за техническо обслужване, проверка, съхраняване или смяна на приспособление, я изключете, извадете щепсела от контакта и я изчакайте да изстине. Преди проверка, настройване и т.н. се уверявайте, че всички подвижни детайли са спрели.
- ▶ Грижете се добре за машината и я поддържайте чиста.
- ▶ Проверете градинския електроинструмент и за по-голяма сигурност заменяйте износени или повредени детайли.
- ▶ Уверявайте се, че резервните части, които поставяте, са произведени от Бош.
- ▶ Ако бъде използван удължителен кабел, той не трябва да е с по-малко сечение от монтирания на машината захранващ кабел.

- ▶ Редовно проверявайте захранващия и удължителния кабел за повреди или признаци на стареене. Не използвайте машината, ако захранващият кабел е повреден.
- ▶ При регулиране на режещия механизъм внимавайте, тъй като, въпреки че предпазният прекъсвач прекъсва подаването на ток към електродвигателя и той не може да бъде включен, режещият механизъм се движи, когато електродвигателят бъде завъртян на ръка.
- ▶ В никакъв случай не се опитвайте да шунтирате предпазния прекъсвач.

**Безопасност при работа с електрически ток**

- ▶ **Внимание! Преди да извършвате техническо обслужване или почистване на градинския електроинструмент, го изключвайте и изваждайте щепсела от контакта. Същото се отнася и при неволно увреждане или прерязване на захранващия кабел.**

За повишаване на сигурността Вашият градински електроинструмент е със защитна изолация и не се нуждае от заземяване. Номиналното захранващо напрежение е 230 V AC, 50 Hz (за страни извън ЕС 220 V). По-подробна информация можете да получите при Вашия търговец.

**За повишаване на сигурността се препоръчва използването на**

**предпазен прекъсвач за утечни токове (FI или RCD) с праг на задействане макс. 30 mA. Изправността на прекъсвача трябва да се проверява преди всяко ползване на електроинструмента.**

Указание за продукти, които **не се продават във Великобритания:**  
**ВНИМАНИЕ:** за Вашата безопасност е необходимо щепселът на градинския електроинструмент да бъде включен към удължителен кабел. Куплунгът на удължителния кабел трябва да е защитен срещу напръскване с вода, да е изработен от гума или да има гумено покритие. Удължителният кабел трябва да има възможност за отпускане при обтягане.

Периодично трябва да проверявате захранващия кабел за видими повреди; използвайте електроинструмента само ако захранващият кабел е в безукорно състояние.

Ако захранващият кабел бъде повреден, ремонтът му трябва да се

извърши само в оторизиран сервис за електроинструменти на Бош.

Допуска се използването само на удължителни кабели тип H05VV-F или H05RN-F.

### Символи

Символите по-долу са важни за прочитането и разбирането на ръководството за експлоатация. Запомнете символите и значенията им. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да ползвате градинския електроинструмент по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
	Работете с предпазни ръкавици
	Посока на движение
	Посока на реакцията
	Маса
	Включване
	Изключване
	Допълнителни приспособления/резервни части

### Предназначение на електроинструмента

Машината е предназначена за раздробяване/компостиране на фазерни и дървесни отпадъци от домашни и хоби-градини.

### Технически данни

Тиха клонотрошачка	AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Каталожен номер	3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Консумирана мощност, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	W 2000	2200
Консумирана мощност, S 1	W 1800	2000
Скорост на въртене на празен ход	min <sup>-1</sup> 3650	3650
Макс. производителност	kg/h 80 <sup>2)</sup>	90 <sup>2)</sup>
Макс. диаметър на клоните	mm 35 <sup>2)</sup>	40 <sup>2)</sup>
Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003	kg 11,5	12
Клас на защита	□/II	□/II

<sup>1)</sup>Режимът на работа S 6 (40 %) представлява натоварване в продължение на 4 минути и работа на празен ход 6 минути. При използване в реални условия се допуска и непрекъснато натоварване.

<sup>2)</sup>В зависимост от вида на раздробявания материал.



154 | Български

**Информация за излъчван шум и вибрации**

Стойностите на излъчвания шум са определени съгласно EN 50434.

Равнището A на излъчвания от електроинструмента шум обикновено е:  
 равнище на звуковото налягане  
 равнище на мощността на звука  
 неопределеност K

	3 600 ...	H53 5..	H53 6..
dB(A)		89	90
dB(A)		103	103
dB		= 3	= 4

**Работете с шумозаглушители (антифони)!****Декларация за съответствие** 

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в раздела «Технически данни» съответства на всички валидни изисквания на директивите 2011/65/EC, 2014/30/EC, 2006/42/EO, 2000/14/EO включително на изменената им и покрива изискванията на стандартите: EN 60335-1, EN 50434.  
 2000/14/EO: гарантирано ниво на мощността на звука:  
 Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение V.



	3 600 ...	H53 5..	H53 6..
dB(A)		106	107

Категория на продукта: 50

Техническа документация (2006/42/EO, 2000/14/EO) при:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker                      Helmut Heinzelmann  
 Executive Vice President      Head of Product Certification  
 Engineering                      PT/ETM9

PPA  
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
 70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY  
 06.10.2014

**Указания за работа****Включване**

За да включите клонотрошачката, завъртете пусковия прекъсвач от позиция «0» до позиция «II». След като клонотрошачката се включи, отпуснете прекъсвача. Той се връща автоматично до позиция «I» (нормална работа).

**Упътване:** Ако по време на завъртането натиснете прекъсвача навътре, клонотрошачката не се включва.

Поради съображения за безопасност клонотрошачката се включва само когато аварийният бутон е затегнат.

**Защита срещу повторно включване**

При прекъсване на захранването електроинструментът се изключва. При възстановяване на захранването той не се включва автоматично.

**Предпазване от претоварване**

Претоварване в продължение на няколко секунди, напр. вследствие на блокиране на ножовете, може да предизвика спиране на клонотрошачката. След краткотрайно изчакване можете да включите клонотрошачката отново. Ако тя се блокира повторно, я изключете.

Отстранете блокирането и я включете отново.

**Указания за надробяване**

В зависимост от вида, възрастта и степента на влажност на дървесината клоните са повече или по-малко трудни за надробяване.

Оптимални резултати можете да постигнете, ако надробявате клоните скоро след като сте ги отрязали.

Меки градински отпадъци могат да бъдат раздробявани на малки порции, особено ако са влажни. Запушвания могат да се избегнат, като периодично се раздробяват клони.

**Монтиране и работа**

Дейност	Фигура	Страница
Окомплектовка	1	201
Монтиране на колелата и рамата	2	201
Окачване на торбата и сваляне на плъзгача	3	202
Включване на удължителен кабел	4	202
Включване	5	203
Указания за работа	6	203
Изключване	7	204
Поддръжка на ножовете	8	204
Поддръжане, почистване и съхраняване	9	205
Избор на допълнителни приспособления	10	205

### Поддръжка на ножовете

- **Изключете градинския електроинструмент и извадете щепсела от контакта.**

Ножът има режещи ръбове от двете страни.

Когато режещият ръб се затъпи, ножът може да бъде обърнат. Винтът за ножа може да бъде използван отново само веднъж. Не използвайте повече винта за ножа!

Използвайте само утвърден от производителя винт за ножа! След като и двата режещи ръба се затъпят, заменете ножа.

При монтирането на нов нож изхвърлете стария винт за ножа и използвайте включения в окомплектовката на ножа утвърден от Бош нож.

### Отстраняване на дефекти

В случай, че Вашият градински електроинструмент престане да работи нормално, таблицата по-долу показва симптоми на дефекти, възможната причина и начинът за отстраняването ѝ. Ако не можете да отстраните проблема с помощта на мерките, описани в таблицата, се обърнете към оторизиран сервис за електроинструменти на Бош.

- **Внимание! Преди да извършвате техническо обслужване или почистване на градинския електроинструмент, го изключвайте и изваждайте щепсела от контакта. Същото се отнася и при неволно увреждане или прерязване на захранващия кабел.**

Симптоми	Възможна причина	Отстраняване
Градинският електроинструмент не работи	Прекъсвачът не работи	При включване внимавайте да не натискате пусковия прекъсвач, докато го завъртате.
	Аварийният бутон не е бил затегнат добре	Затегнете аварийния бутон
	Няма захранващо напрежение	Проверете и включете
	Повреден е контактът на захранващата мрежа	Използвайте друг контакт
	Удължителният кабел е повреден	Проверете захранващия кабел, при необходимост го заменете
	Задействал се е предпазен прекъсвач	Заменете предпазния прекъсвач/след това отново включете градинския електроинструмент
	Системата за предпазване от претоварване се е задействала	Изпълнете действията, описани в раздела «Предпазване от претоварване»
Градинският електроинструмент работи с прекъсвания	Захранващото напрежение е нестабилно	Изпълнете действията, описани в раздела «Предпазване от претоварване»
	Пусковият прекъсвач се връща в позиция «0»	Изчакайте машината да се охлади и изпълнете действията, описани в раздела „Предпазване от претоварване“
	Удължителният кабел е повреден	Проверете, при необходимост заменете захранващия кабел
	Нарушена е електрическа връзка вътре в машината	Потърсете помощ в оторизиран сервис за електроинструменти
Ниска производителност на рязане	Системата за предпазване от претоварване се е задействала	Изпълнете действията, описани в раздела «Предпазване от претоварване»
	Пусковият прекъсвач се връща в позиция «0»	Изчакайте машината да се охлади и изпълнете действията, описани в раздела „Предпазване от претоварване“
	Ножът се е затъпил	Заменете ножа
Ножът не се върти	Ножът е замърсен	Демонтирайте и почистете ножа
	Фунията за подаване или отворът за изхвърляне са блокирани	Почистете машината и изпразнете торбата
	Ножът е блокирал	Премахнете причината за блокиране
Силни вибрации/шум	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа
	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа
	Ножът е повреден	Заменете ножа
	Вътрешна повреда на машината	Потърсете помощ в оторизиран сервис за електроинструменти



156 | Македонски

**Сервиз и технички совети**[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Винаги кога то се обрщате с въпроси към представителите на Бош непременно посочвајте 10-цифрениот каталожен номер на градинскиот електроинструмент.

**Роберт Бош ЕООД – Блгария**

Бош Сервиз Център  
Гаранционни и извънгаранционни ремоти  
бул. Черни врџх 51-Б  
FPI Бизнес център 1407  
1907 София  
Тел.: (02) 9601061  
Тел.: (02) 9601079  
Факс: (02) 9625302  
[www.bosch.bg](http://www.bosch.bg)

**Бракуване**

Градинскиот електроинструмент, принадлежностите му и опаковките треба да се предават за оползотворяване на съдржашите се в тях суровини.

Не изхврљајте градински електроинструменти при битовите отпадци!

**Само за страни от ЕС:**

Съгласно Европeјска директива 2012/19/ЕС относно излязла от употреба електрическа и електронна апаратура и утврђдаването ѝ како национален закон електричките и електронни устројства, които не могат да се използват повече, треба да се събират одделно и да бџдат подлагани на подхођаща преработка за оползотворяване на съдржашите се в тях суровини.

**Правата за измененя запазени.****Македонски****Безбедносни напомени**

**Внимание! Ве молиме прочитајте ги следниве упатства. Запознајте се со командите и со соодветната употреба на косачката. Чувајте го упатството за идни консултации.**

**Толкување на симболите на косачката**

Општи безбедносни правила.



Прочитајте го упатството за употреба.



Пред секоја интервенција над механизмот за сечење, згаснете го уредот и

исклучете го од напојување. Ако во тек на работата кабелот се скине или оштети, не допирајте го, туку веднаш извадете го осигурачот преку којшто се напојува уредот. Никогаш не употребувајте го уредот со оштетен кабел.



Носете заштитни ракавици, крути чевли и долги панталони.



Ротирачкото сечило претставува опасност. Не



ставајте ги нозете или рацете во отворите на уредот додека тој работи.



Внимавајте предмети коишто летаат од косачката да не ги повредат личностите коишто стојат околу уредот.